

BAB I

PENDAHULUAN

A. Latar Belakang Masalah

Pada era sekarang ini perkembangan ilmu pengetahuan semakin hari semakin berkembang pesat. Perkembangan tersebut juga merambah di bidang linguistik yang merupakan ilmu bahasa yang sangat berkaitan dengan kehidupan manusia dalam hal berkomunikasi, baik sebagai individu maupun sebagai makhluk sosial. Seiring perkembangan teori dan makin banyaknya penelitian yang dihasilkan tidak lepas dari buah pikiran para tokoh yang melahirkan paham atau aliran yang mewarnai perkembangan dunia linguistik. Perkembangan tersebut juga dapat diamati dari sekian banyak penelitian, artikel, atau karya ilmiah bidang linguistik yang telah dihasilkan. Pada jurusan bahasa Prancis di Universitas Negeri Yogyakarta terdapat juga kajian linguistik sebagai objek penyusunan tugas akhir (skripsi) yang turut menambah khasanah pengetahuan di bidang kebahasaan. Penelitian mengenai bidang linguistik menjadi salah satu kajian yang cukup banyak diminati peneliti. Sebagai ilmu yang mengkaji bahasa, linguistik juga memiliki beberapa cabang ilmu dasar diantaranya fonologi, fonetik, morfologi, sintaksis, leksikologi, pragmatik dan semantik. Selanjutnya, dari cabang- cabang linguistik dasar inilah linguistik berkembang dan berkaitan dengan berbagai disiplin ilmu pengetahuan lainnya.

Salah satu ilmu bahasa yang menarik untuk dikaji adalah terminologi. Karena, dengan mempelajari terminologi kita dapat mempelajari kosa kata tertentu

yang terdapat pada suatu bidang tertentu yang akan membuat kita semakin kaya akan pemahaman mengenai seluk beluk sebuah istilah (term).

Di dunia penelitian barat termasuk Prancis, penelitian mengenai terminologi (di segala disiplin ilmu) tengah berkembang pesat. Banyak karya tulis ilmiah maupun jurnal-jurnal ilmiah berbahasa Prancis yang membahas tentang terminologi, dapat kita temui di internet. Berikut adalah contoh karya tulis ilmiah mengenai terminologi, karya Marie-Claude L'Homme (2010) dari Université de Montréal yang berjudul *Nouvelles technologies et recherche terminologique Techniques d'extraction des données terminologiques et leur impact sur le travail du terminographe*¹, kemudian jurnal yang terdapat pada situs milik UNESCO pada yang berjudul *Guidelines for Terminology Policies (Formulating and implementing terminology policy in language communities)*² tahun 2005. Contoh lain yaitu artikel ilmiah yang menjadi bahan pada penulisan penelitian ini, masing-masing judul karya ilmiah tersebut adalah (1) *Le Titre De La Recherche Est Quelques Mots Sur La Socioterminologie* Par François Gaudin d'Université De Rouen France (2) *L'utilite De La Terminologie Juridique Comparee Dans La Resolution Des Difficultes De La Traduction Juridique De L'espagnol Et Du Portugais Vers Le Français* par David Sereno Inacio de l'Université Lumière Lyon II. (3) *Des Isoglosses À La Mise En Signification Du Monde* par Robert Nicolaï (Institut universitaire de France & Université de Nice) et Katja Ploog (*Université de Franche-Comté à Besançon*).

¹ olst.ling.umontreal.ca

² unesdoc.unesco.org

Pemahaman terhadap terminologi bidang linguistik baik dalam bahasa Indonesia maupun bahasa Prancis, sangat dibutuhkan ketika mahasiswa atau pembelajar bahasa membaca artikel ilmiah atau media lainnya sebagai referensi. Penguasaan terminologi bidang linguistik juga sangat dibutuhkan mahasiswa yang akan menyusun resume, abstrak maupun menerjemahkan hasil karya tulis ilmiahnya ke dalam bahasa Prancis, karena di dalam naskah tersebut terkandung term-term untuk merepresentasikan istilah-istilah bidang linguistik. Dalam beberapa hal, terkadang pembelajar bahasa Prancis tanpa disadari menggunakan term dalam bahasa asing khususnya bahasa Inggris karena tidak menemukan istilah yang cocok untuk mewakili apa yang dikendaki. Hal ini seperti yang dipaparkan oleh Blanchard (1995:45)

“...nombreux son les mots d’origine étrangère, et notamment les mots anglais, que nous employons tous les jours sans nous poser de questions sur origine ou leur signification... Quoi qu’il en soit, il existe pour chacun de ces termes une traduction officielle”. (Terdapat banyak kata-kata asing, khususnya dalam bahasa Inggris, kita gunakan setiap hari tanpa mengajukan pertanyaan tentang asal-muasal atau maknanya... Lagi pula, hal tersebut sering digunakan untuk setiap term pada sebuah terjemahan resmi).

Terdapat banyak kosakata khusus yang hanya digunakan pada disiplin ilmu bahasa. Misalnya untuk menerangkan istilah ‘orang yang berbahasa Portugis’ kita dapat menggunakan term *lusophones* dan untuk menerangkan istilah ‘orang dengan kemampuan berbicara dengan banyak bahasa’ kita tidak perlu mengartikannya satu persatu akan tetapi cukup menggunakan term *multilinguisme*. Kosakata yang digunakan pada disiplin ilmu linguistik banyak

³ *tice.uqar.ca*

yang diserap dari bahasa Latin dan Yunani. Bukan hanya pada tataran penyerapan kata nya saja, akan tetapi juga terdapat imbuhan-imbuhan yang juga diserap dari kedua bahasa tersebut. Misalnya pada term *monosémie*, term ini berasal dari prefiks *mono-* yang bermakna *seul, unique* ‘tunggal’ dan kata dasar *sémie* kata serapan dari bahasa Latin yang bermakna *fait de présenter une signification* ‘penyampaian makna’.

Berdasarkan berbagai alasan yang telah dipaparkan, penulis terinspirasi untuk menganalisis term-term yang terkandung pada karya tulis ilmiah bidang linguistik. Berdasarkan contoh-contoh di atas pula, dapat dipahami bahwa pemilihan dan penggunaan term-term bahasa Prancis yang tepat dalam suatu bidang atau sebuah disiplin ilmu tertentu sangatlah penting. Term-term linguistik juga dapat ditelusuri secara etimologis, yakni penelusuran sejarah terbentuknya sebuah kata dan pembubuhan imbuhan yang melekat pada sebuah kata (prefiks dan sufiks) yang dapat memperkaya pengetahuan kita di bidang linguistik.

B. Identifikasi Masalah

Di ambil dari latar belakang masalah, berikut adalah identifikasi masalah mengenai kajian analisis terminologi pada artikel karya ilmiah bahasa Prancis:

1. Klasifikasi term linguistik pada artikel ilmiah bidang linguistik (1,2,3)⁴.
2. Bentuk-bentuk term linguistik pada artikel ilmiah bidang linguistik (1,2,3).

⁴ (1)*Le Titre De La Recherche Est Quelques Mots Sur La Socioterminologie* Par François Gaudin d'Université De Rouen France (2) *L'utilite De La Terminologie Juridique Comparee Dans La Resolution Des Difficultes De La Traduction Juridique De L'espagnol Et Du Portugais Vers Le Français* par David Sereno Inacio de l'Université Lumière Lyon II. (3) *Des Isoglosses À La Mise En Signification Du Monde* par Robert Nicolai (Institut universitaire de France & Université de Nice) et Katja Ploog (*Université de Franche-Comté à Besançon*).

3. Makna term linguistik pada artikel ilmiah bidang linguistik (1,2,3).
4. Penyusunan term pada artikel ilmiah bidang linguistik (1,2,3).

C. Batasan Masalah

Berdasarkan identifikasi masalah di atas, terdapat beberapa masalah yang perlu dikaji. Agar penelitian ini lebih fokus, perlu dilakukan pembatasan dalam menganalisis. Batasan masalah dalam penelitian ini adalah sebagai berikut:

1. Klasifikasi term linguistik pada artikel ilmiah bidang linguistik (1,2,3).
2. Bentuk-bentuk term linguistik pada artikel ilmiah bidang linguistik (dikaji secara morfologi) (1,2,3).
3. Makna term linguistik pada artikel ilmiah bidang linguistik (1,2,3).

D. Rumusan Masalah

Sesuai dengan batasan masalah yang telah dipaparkan, maka dapat dirumuskan masalah-masalah sebagai berikut:

1. Bagaimanakah term linguistik pada artikel ilmiah bidang linguistik (1,2,3)?
2. Bagaimanakah bentuk-bentuk term linguistik pada artikel ilmiah bidang linguistik (1,2,3)?
3. Bagaimanakah makna term linguistik pada artikel ilmiah bidang linguistik (1,2,3)?

E. Tujuan Penelitian

Penelitian ini bertujuan untuk:

1. mendeskripsikan klasifikasi term linguistik pada artikel ilmiah bidang linguistik (1,2,3)
2. mendeskripsikan bentuk-bentuk term linguistik pada artikel ilmiah bidang linguistik (1,2,3)
3. mendeskripsikan makna term linguistik pada artikel ilmiah bidang linguistik (1,2,3)

F. Manfaat Penelitian

Hasil penelitian ini dapat digunakan sebagai referensi bagi mahasiswa jurusan bahasa Prancis dalam menyusun tugas akhir skripsi (karya tulis ilmiah bidang linguistik bahasa Prancis) baik pada penulisan abstrak maupun *resume*. Selain itu, hasil penelitian ini dapat digunakan sebagai sumbangan referensi dalam mata kuliah yang mengkaji mengenai linguistik.